



祝賀「神七」騰飛 期盼出艙一刻

值得自豪的是，明天將會出艙行走的翟、劉、景三人中的一人，身上穿的將是中國自己研製、生產的「飛天」艙外航天服，這件「飛天衣」可以提供最少四小時的生命安全和工效保障。而按計劃，「神七」出艙活動時間為二十分鐘至半小時。

「神七」飛行的另一項重大技術突破，是首創飛船伴飛小衛星的太空拍攝，小衛星將會拍攝航天员進行太空漫步及取回空間實驗樣品過程的彩色圖片，為今後改進操作提供重要參考。

今次「神七」航天员出艙，除了在艙外航天服、伴飛小衛星等標誌性項目上展示中國航天科技已取得的重大突破及邁進一個新里程外，同時在長征火箭的推進、「氣開艙」設計以及衛星通訊傳送、地面監測及回收着陸上，都較「神五」、「神六」有所創新和提高。

其中最值得關注的是，中國的航天事業不僅在科技上逐步追上美、俄這兩個太空大國，而且在整個太空計劃的理念、設計以至操作，都處處展示了自己鮮明的個性和特點，中國的太空事業不盲目追求速度，而是建基於自己力量的基礎上，一步一個腳印地穩妥向前邁進，而且以重視航天员的安全為首務，並且以航天帶動「地面」，以航天科技推動工農業的科研工作，最終實現太空科技事業的和平利用與發展，為國家、為人類作出貢獻。

對香港市民以至全體中國人民來說，剛過去的大半年是極不平凡的，中國經歷了四川汶川大地震的重大災難和巨大傷痛，也享受了〇八京奧榮登金牌榜首的巨大成功與歡樂，今天，「神七」的成功發射，以及即將實現的中國人首步太空，全體中國人的感受都是深刻而又複雜的；身為中華兒女一分子，我們高興看到國家在災難面前體現對人民、對生命的重視，更高興看到國人在重大事件面前展現出來的團結一致與愛心力量，不管那是成功、是挫敗，中國人永遠都會永懷雄心壯志、奮勇向前，為建設強大、美好的國家而努力奮鬥！



2008年9月28日，「神七」太空船返回艙在內蒙古四子王旗着陸，翟志剛等宇航員完成太空漫步的歷史使命並安全回家，標誌着中國航天事業的飛躍

在此衷心祝賀「神七」發射成功，並熱切期待航天员出艙那一刻，中國人歷史性的太空漫步即將成功展現於我們眼前！ (下篇) 2008/09/26 大公报社評



Looking forward to first Chinese spacewalk

We take pride in the fact that what is to be worn by the Chinese astronaut (either Zhai, Liu or Jing), who will leave the spacecraft and take a walk in space, will be the Feitian space suit developed and manufactured by China on its own. This Feitian extra vehicular activity (EVA) space suit can provide at least 40 hours of life support and work efficiency. According to planning, the extra vehicular activity will last between 20 minutes and half an hour.

Another major breakthrough in technology made for the Shenzhou-7 mission is the first-time use of a miniaturized monitoring satellite to take 3D images in space. It will take colour pictures of the astronaut's space walk and his taking experiment samples in space. These pictures could be used to help make improvement of future operations.

For the space walk in the Shenzhou-7 mission, China has made big breakthroughs in space science and technology as shown in the design and manufacturing of the EVA space suit and the use of a small monitoring satellite. In addition, compared with Shenzhou-5 and Shenzhou-6, renovations and improvements have been made with designs of Long March rocket's propulsion system and the airlock module, as well as the transmission of satellite telecommunications, terrestrial monitoring, retrieval and landing.

The centre of attention is that, in space navigation and exploration, China is not only gradually catching up with the two space powers of the United States and Russia, but the country also shows its own distinct features and characteristics in this regard. China does not blindly concentrate on the speed of developing its space navigation and exploration, but advances forward step by step on the basis of its own strength with the top concern being given to the safety of astronauts. China also makes use of its space navigation and exploration for the progress of "terrestrial affairs", applying space science and technology to research and development (R&D) works for industrial and agricultural production, with the ultimate aim to make use of space navigation and exploration for peaceful utilization and development so as to make contributions to the nation and humankind.

For Hong Kong citizens as well as the whole Chinese nation, the past more than half a year is extremely extraordinary. China has suffered the severe disaster and great pain of the Wenchuan earthquake in Sichuan province, and also enjoyed the enormous success and joy of becoming No 1 on the gold medal list in the Beijing 2008 Olympic Games. Today, with the successful launch of Shenzhou-7 and first Chinese space walk that is about to take place, the feelings of all Chinese people are both deep-going and mixed. As Chinese sons or daughters, we are happy to see that the state cares very much about people and about lives, and even happier to see the solidarity, loving hearts and strength shown by our compatriots in face of a major event, be it a success or

a setback. With lofty aspirations, we Chinese people will always muster our courage and push forward, devoting our efforts to developing our country into a strong, prosperous and beautiful one!

Here we wholeheartedly congratulate on the successful launch of Shenzhou-7 and fervently look forward to the moment when the astronaut leaves the spacecraft for a space walk. The history-making first Chinese space walk is about to take place successfully before our eyes. (Part 2) 26 September 2008

Idioms:

Take Pride in sth/sb - To be proud of something or somebody; to consider something to be worth doing well.

Examples:

- 1) If you don't take professional pride in your work, you are probably in the wrong job.
- 2) She takes a lot of pride in running such a successful business.
- 3) One must not take pride in being ignorant.
- 4) You've done an excellent job. Take pride in yourself.
- 5) We took great pride in what we did for the children.

(The) center of attention - The focus of people's attention; someone or something everyone notices.

Examples:

- 1) "Tainted milk products" from China is now the centre of attention.
- 2) Sally always has a way to make herself the centre of attention wherever she goes.
- 3) My centre of attention right now is the maths exam next week.
- 4) Tom was the centre of attention in the week before the game.
- 5) The TV documentary has put him squarely in the centre of attention.

Make use of sth/sb - To use something or somebody for one's own advantage.

Examples:

- 1) Make use of every chance you get to speak English.
- 2) We might as well make use of the hotel's facilities.
- 3) Can you make use of these papers?
- 4) They were unable to make use of the stuff we sent them.
- 5) The Chinese made first use of diamond in the Stone Age.



艙外航天服造價 3000 萬

神舟七號於9月28日下午5時38分，成功著陸內蒙古四子王旗，飛船共計飛行2天20小時27分鐘。「神七」為中國實現了歷史上第一次的太空漫步。

太空漫步任務由身穿純白色「飛天」艙外航天服的太空人翟志剛執行。國產的艙外航天服每套總重量約120公斤，造價3000萬元人民幣；是中國科研人員歷經4年時間研製，是中國第一代艙外航天服。

艙外航天服可在太空環境下工作4小時，使用壽命不低於5次，具有環境控制與生命保障及艙外通訊功能。

艙外航天服是打包固定在軌道艙壁上的，所以，太空人先要啓封，再把各

部分組合成一件完整的艙外服，接着將淨化器、氧瓶、電池、無線電遙測裝置等可更換部件裝在航天服上。

太空人穿上後，還要對服裝進行尺寸調整、氣密性檢查和全性能測試，一切正常，這才算「穿好」了艙外服。

艙外航天服主要由頭盔、服裝、手套和靴子組成，具備空間環境防護、真空壓力防護、空間熱防護、空間輻射與微塵流防護；同時具有操作工效保障、視覺保障、供氣調壓、通風淨化、主動遙控等。艙外航天服的呼吸系統是自動供給人造空氣、排出廢氣、調節安全氣壓和淨化航天服內異味的關鍵系統。

小啓

本版專欄「中文基本功」，蒙作者支持、讀者重視，成為文化教育重要平台。作者容若近日因事休息，該欄月中復刊。

編輯部



後天創造天才兒童

黑楊 (yeung@harkyeung.com)

學生的姐姐有一天來看弟弟上課，我覺得有點奇怪，因為她在海外完成了學位課程，正在港工作，星期六是與朋友聚會的日子。我問她為何肯花時間陪弟弟，她說：「替他檢查暑期功課時，他竟用流利的英語跟我說話，功課的字體不同了，文法也好了，想來看看究竟發生了什麼事。」

那學生剛跟我上了10天課，每天3小時多，因為中途經常吃東西，若花在吃東西的時間太多就會加時。和我以前辦的10天課程比較，這課程有兩特點：學生單獨上課，但父母和學生的親友可以參與。

設計那課程有兩原因。這學生的情況有點特別，他運用中文的能力比運用英文高很多，中一已看《三國演義》。他的父母是我的朋友，我希望他們能夠運用我的方法教兒子，上完10天課後就不用再花時間送孩子來學英文。因為家長是很有耐性的人，我就打算把他們訓練成助教。

把家長訓練成「助教」這概念並不是來自我，曾與我合作的一名教育工作

者說：很多家長有很好的學歷，但不懂誘導孩子的方法。既然我設計了一套方法，不如與家長分享。這建議很好，我因此也可以觀察一下學生的家長。不少家長因為子女大有進步，都像那學生的姐姐般來看看到底怎樣上課。

上口語和寫作課時，我十分強調聲線與字體。一篇無論怎樣好的演詞，用令人聽不到的音量去演繹，不懂看「唇語」的聽眾一定難以欣賞。字體也有同樣的「力量」，看學生的作文，經常要猜究竟他們想寫什麼英文字母。無論文章內容怎樣精彩，難看的字體會令讀者望而卻步。

上課的第一天，我給那學生一支舊原子筆，說：「我會用這支筆寫文章給各大報館，你就用這支筆作文吧！」那學生用那支筆寫文章時特別小心，於是字體也好了很多。我的反應是：「你的字體怎麼一天內大有進步？肯定是天才兒童。看來你還可寫得好一點。」

那10天課程有個名字：天才兒童英語課程。

(天才兒童英語課程 · 一)



香港作為國際金融中心，需要大量資訊科技人才，而吸引年輕人報讀IT是當務之急；圖為本港10所高校去年在南京舉行招生諮詢會。(資料圖片)

IT行業亟需新血

資訊科技自科網爆破以來，人力資源較波動，需要社會各界配合以便重新調整。

十多年前，專上學院的資訊科技科系被視為尖子課程，前景美好，成績稍差的學生都會被拒諸門外。如今，資訊科技卻被認定為水泡科；蓋科網爆破之後，資訊科技行業一下子變得人浮於事，薪酬大幅調低，學生拒絕入讀，畢業生則拒絕入行。

事實上，香港以金融服務掛帥，作為國際大都會，資訊科技人才不能忽視，若沒有人入行、沒有較具IT熱誠的學生入讀，人力必會斷層，也令香港人力市場難以平衡。資訊科技業界近年不止一次公開表示業內人手供不應求，IT畢業生甚為搶手，可惜，如

今仍未明顯見到有較多學生報讀IT。

宏觀點看，資訊科技知識在未來不一定是專業，可算是通識，不曉得為何仍有言論以IT行業周期來潑冷水，勸學生別誤入歧途。如此舊思維還霸佔傳媒陣地，實質是沒能力透視IT行業未來所擔當的角色以及IT人力資源技能規劃的變動。這樣的有專言論與毒奶粉沒分別。

資訊科技行業需要終身學習，且一專多能，而且變動頻率甚速，只要與時俱進，哪怕10年20年後的行業變遷，飯碗亦不會受到影響。

據調查顯示，10年前，IT行業人力需求為4.8萬人，到今年的需求已倍增至10萬人。

專業教育培訓顧問 呂康